STAND LOOKOUT FOR DAD, TAISON.
IF HE FINDS ME, I'M DEAD.

ゾロゾロ
THEY WON'T SUSPECT ME IF I'M IN YER ROOM!

OH... OK...

HE WENT OFF TA PLAY OR SOMETHIN' ...
D... DUNNO...
click
WHERE'D YOUKOU GO?

HE RUNS TA DAD FOR FRICKIN' EVERYTHIN'. LIKE HIS L'IL STOOGE OR SOMETHIN'.
YA GOTTA WATCH OUT FOR 'IM.

D... DOES IT TASTE GOOD, NII-CHAN?
YA WANT ONE?

WHEW ...
.....

HA-HAHA, YER STILL TOO YOUNG!
cough *cough*
WHAT THE...?

flick

WHEW ...

OK...

I'M GONNA GO TA TOKYO ONE DAY.
TAISON...

THIS IS THE SHIT THAT'S IMPOR-TANT IN LIFE.
MORON.
AIN'T YA A DELINQUENT IF YA SMOKE?

*SEE TRANSLATORS NOTES

.....

HE'S THE KINDA GUY WHO'S ALWAYS HIDIN' FROM HIS OWN SHADOW AND WORRYIN' ABOUT WHAT DAD AND EVERYONE ELSE THINKS.
YA CAN TELL BY LOOKIN' AT 'IM.

I THINK I DROPPED IT...
DUNNO.
WHERE'S THAT CIGARETTE YA LIT?

GWAA AAAAAH HHHHH!
AAH! YOU-KOU!
YOU WERE SLEEPIN' !?

PUT IT, YA MORON! YA CAN'T LET DAD FIND OUT!
AAH! IT'S BURNIN!

crackle
crackle
HM..

!!
OWW!

MY HEAD... MY HEAD!
IT'S OK, NOTHIN' HAPPENED...

AAH! A CIGARETTE!

YOUKOU!
I... I'M TELLIN' DAD!

ARGHH...

SO YOUR DAD FOUND OUT?

WHOA... YOUR DAD'S TERRIFYING...
MIGHT BE THE STRONGEST MAN IN THE WORLD...

I WAS JUST A KID, SO I ONLY GOT THREE HEADBUTTS, BUT ANIKI GOT THAT AND A PILEDRIVER.
YEAH.

ARE YOU SURE HE'S SICK?
NOT REALLY...

WHY'S HE SUDDENLY FREAKING OUT NOW?
SO HE WANTS TO SHAVE YOU, MAEDA-SAN?

UH...
IF HE'S SO PISSED ABOUT HIS HAIR BEING UNEVEN ALL HE HAS TO DO IS SHAVE IT ALL OFF!

YOUKOU DEFINITELY CALLED ME BACK HOME FOR REVENGE.
HE ATTACKING ME WITH HAIR CLIPPERS THING MADE IT PRETTY CLEAR.

*SEE TRANSLATORS NOTES

I KNEW IT!

UH...

G... GUESS I COULDN'T HIDE IT.

YEAH, IT'S TRUE.

HE DOESN'T KNOW ABOUT YOUKOU.

OH...OH, YEAH...

AREN'T YOU MEETING YOUR BROTHER, MAEDA-KUN? IT'S ALREADY PAST TWO.

HUH?

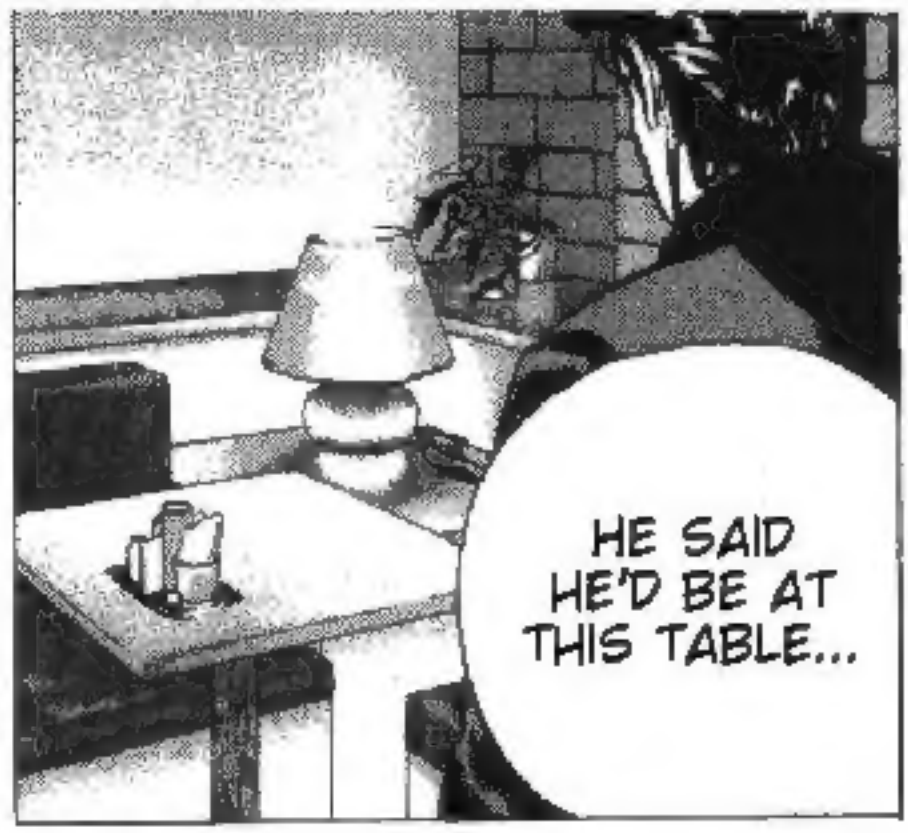
WELCOME!

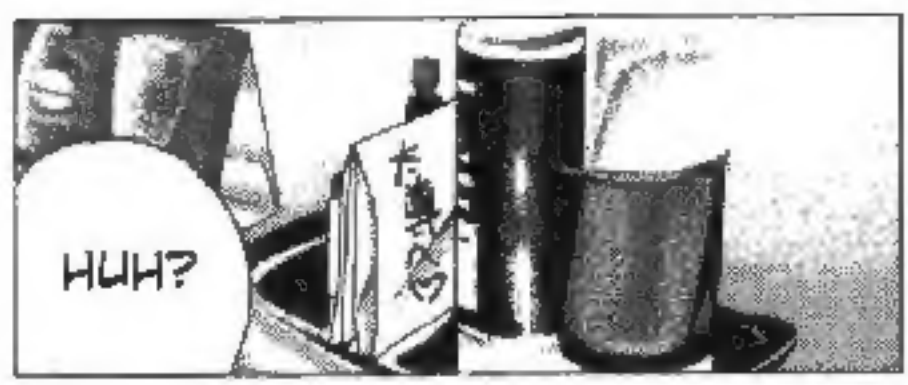
PLEASE WATCH YOUR STEP!

IT'S A LITTLE SLIPPERY...

I GOTTA TELL HIM THAT DAD'S ALRIGHT.

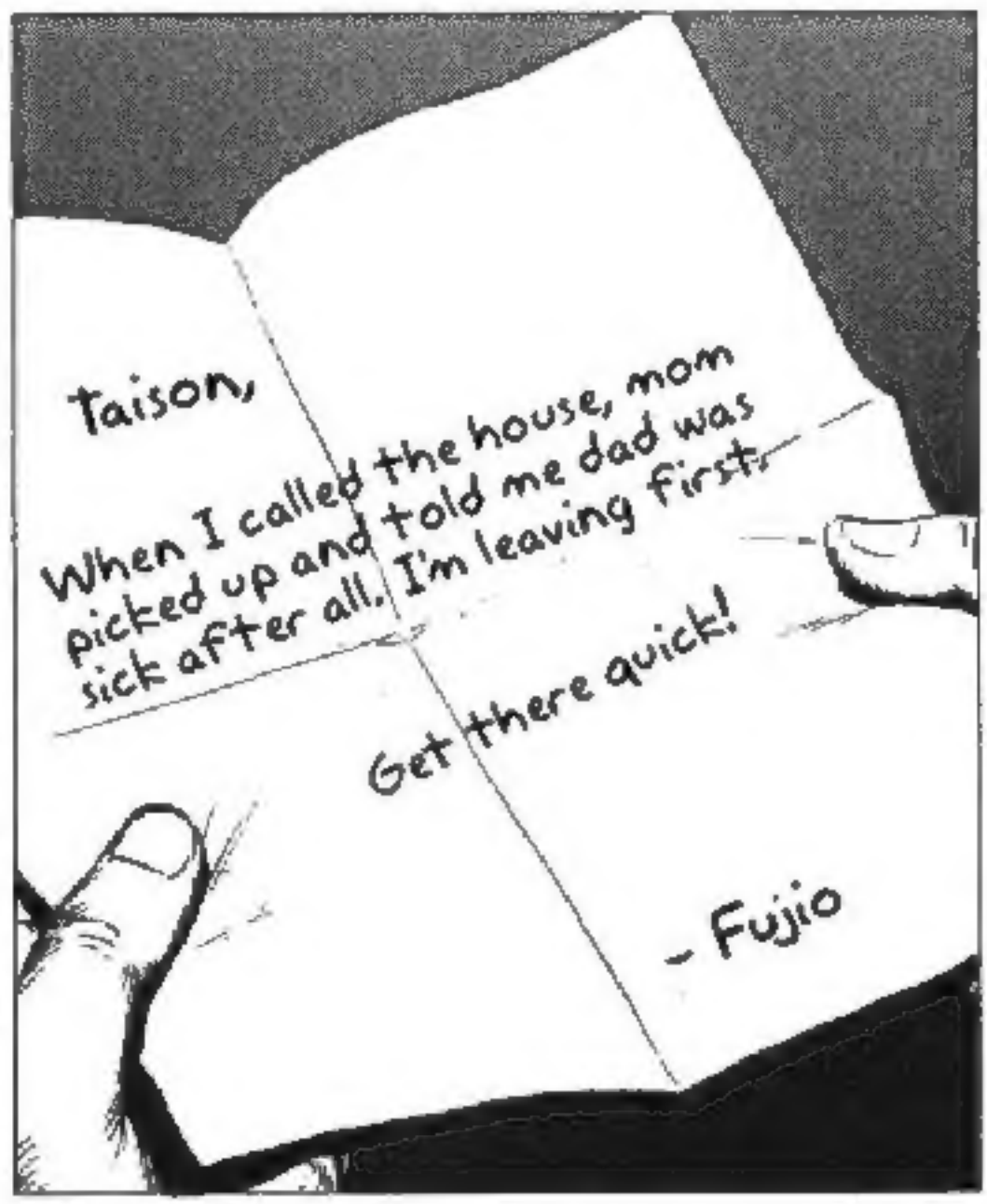
HE LEFT ME A NOTE? THAT'S WEIRD!


HE SAID HE'D BE AT THIS TABLE...


HUH?

WHAT... WHAT THE!? IT SAYS HE'S SICK AFTER ALL?
WHAT DOES THAT MEAN? ISN'T THIS JUST ONE OF YOUKOU'S PLANS?

.....


Taison,
When I called the house, mom picked up and told me dad was sick after all. I'm leaving first.
Get there quick!
- Fujio

ARE... ARE YOU GOING?
crumple

WH... WHAT DO WE DO, MAEDA-SAN?
TH...THIS MIGHT JUST BE ANOTHER PLAN...

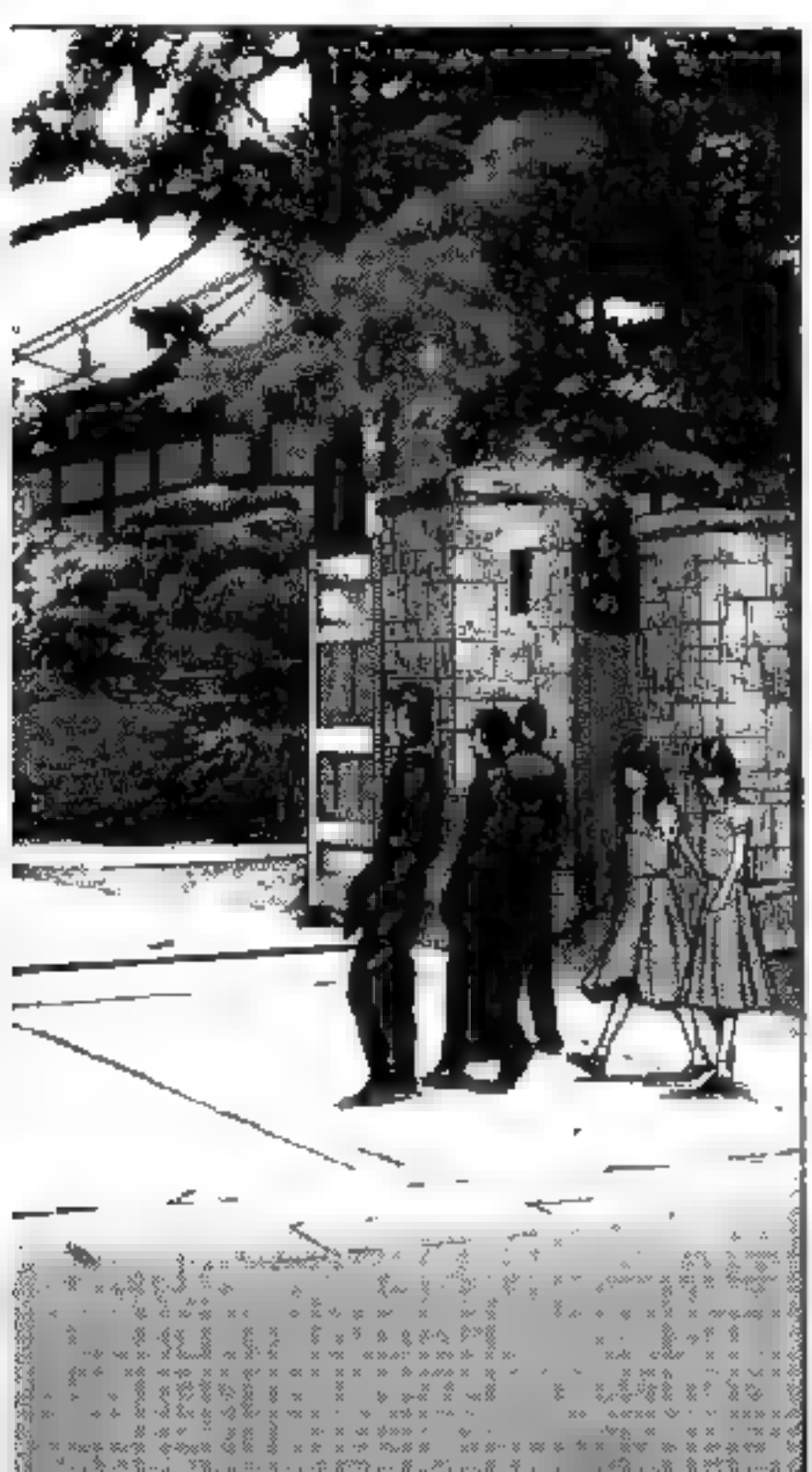
すん

MAEDA-KUN!
MAEDA-SAN!

YOU DON'T HAVE TO WORRY!
BUT... CHIAKI AND I ARE WORRIED!

I TOLD YOU GUYS NOT TO COME!

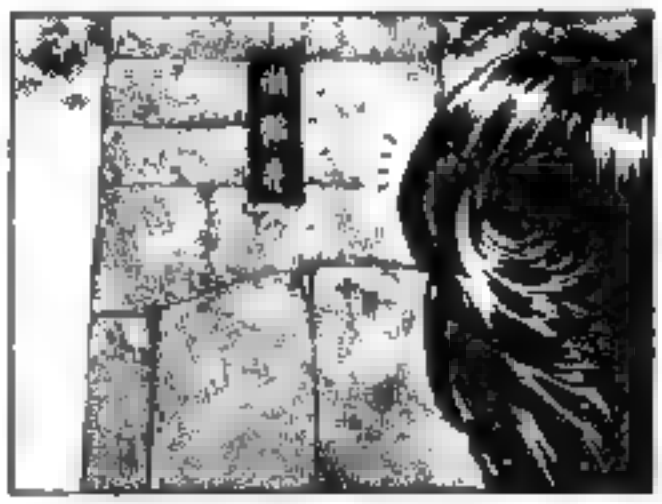
NO!
OK, WE WON'T GO IN. WE'LL JUST TAKE A LOOK AT THE DOJO AND THEN GO.
OKAY!?



UH...
IT'S NOT WHAT YOU THINK.

.....

QUIT LAUGHING, DAMMIT!
HAHA HAHA....



*SEE TRANSLATORS NOTES

YOUR HOUSE IS...
SHOURINJI'S...

A TEMPLE!?

OH, WELL.
LET'S GO IN.
OH... OK...

CH...
NO WAY...

HE SHOULD BE IN THERE...

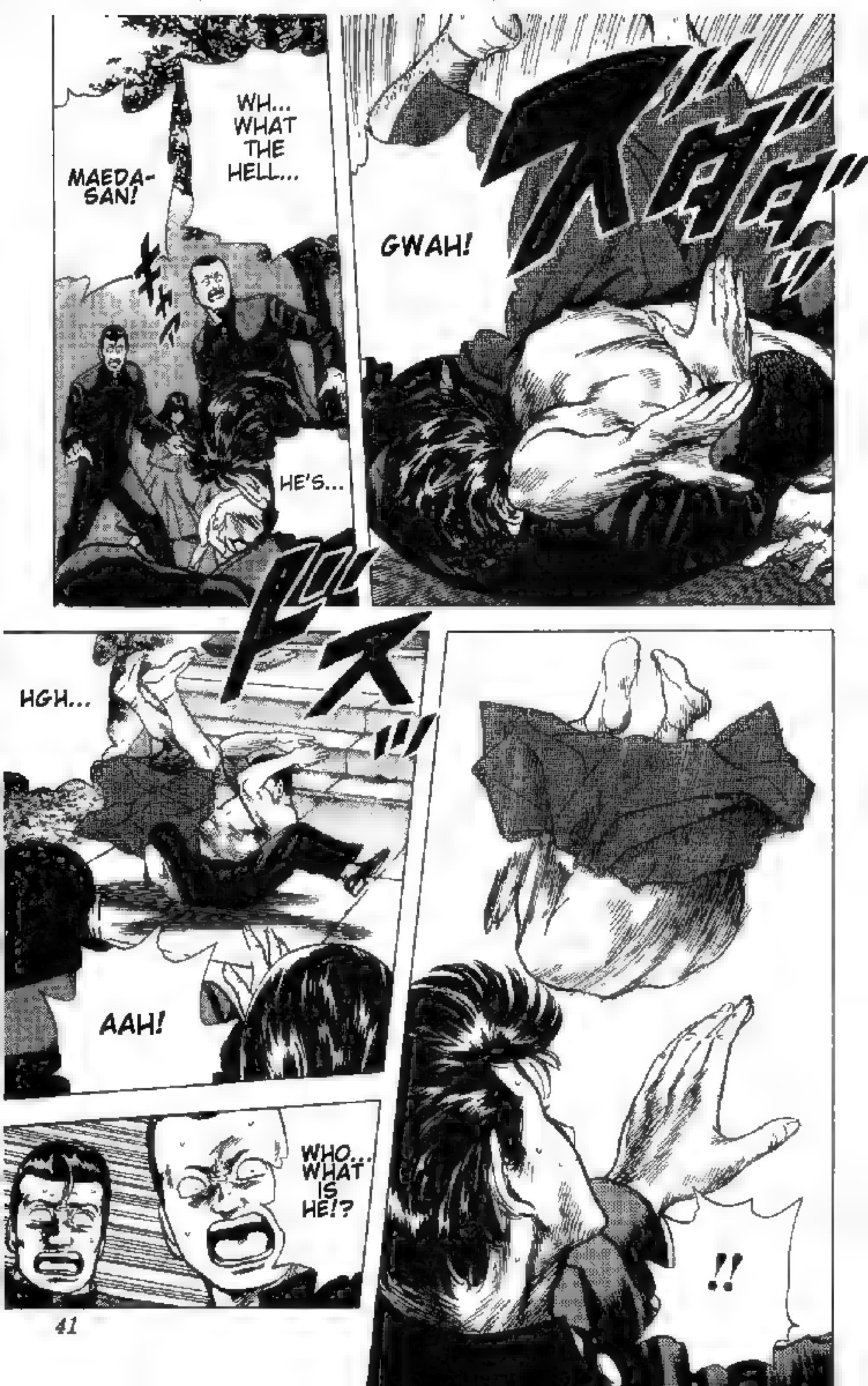
HUH?

DAD ALWAYS SAID HE'D DIE IN FRONT OF THE BUDDHA...

WOW... YOUR OWN GRAVE YARD...
YOU DON'T HAVE AN ARCHWAY! OR THOSE LION-DOGS!
IT'S A TEMPLE, NOT A SHRINE! *

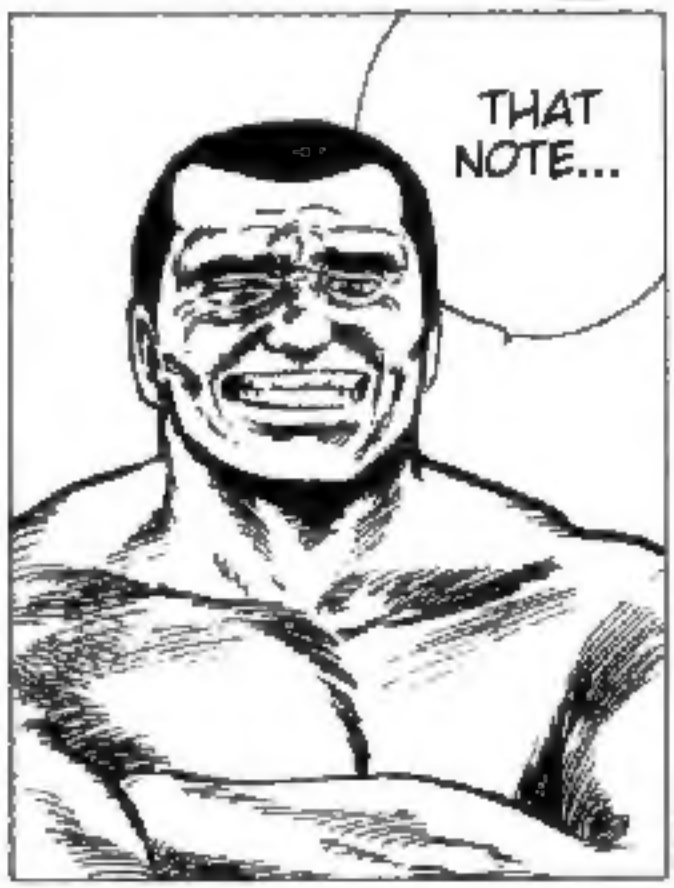
*SEE T/N

GAAHH!


MAEDA-SAN!
WH... WHAT THE HELL...
HE'S...
GWAH!
HGH...
AAH!
WHO... WHAT IS HE!?
!!

SO YER BACK, TAISON!

*SEE T/N


THAT NOTE...

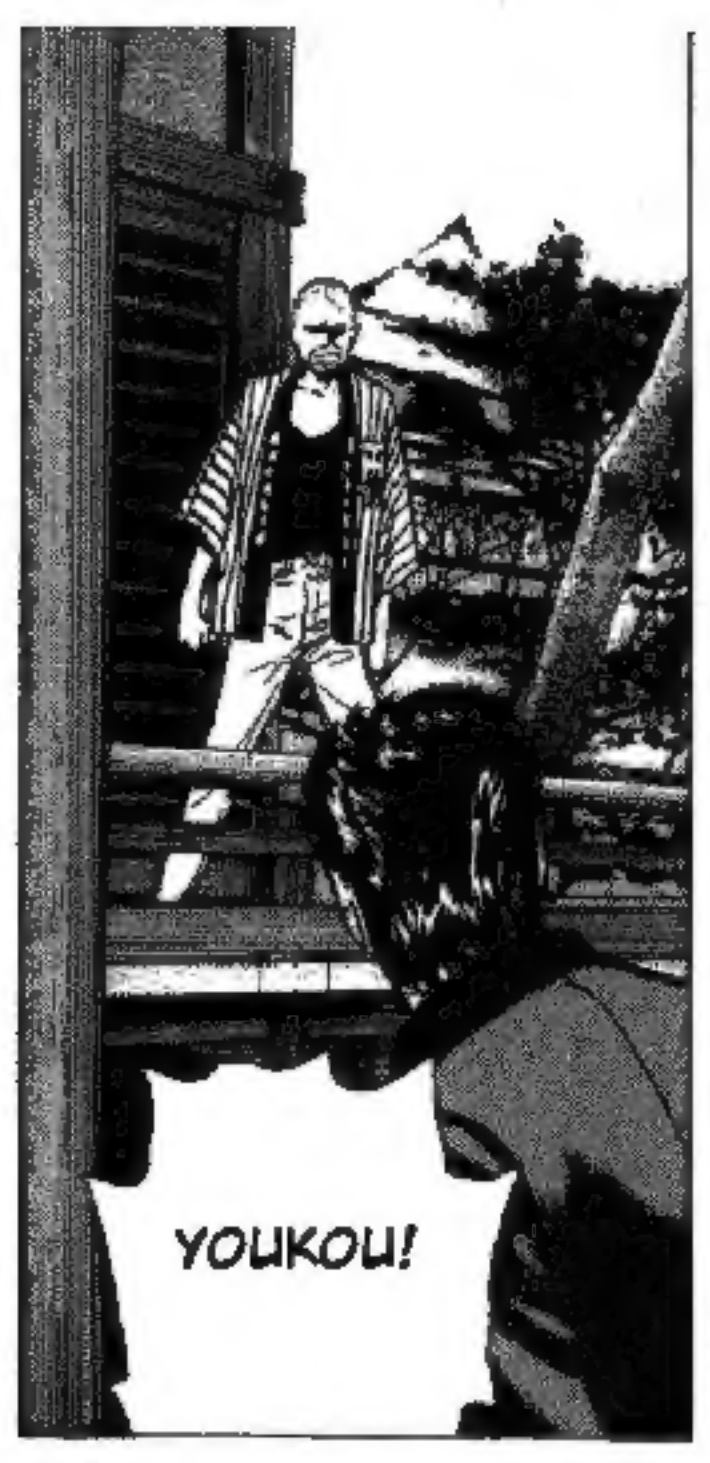
HEHE EHEH...
WAIT, WHAT THE HELL IS THIS!?

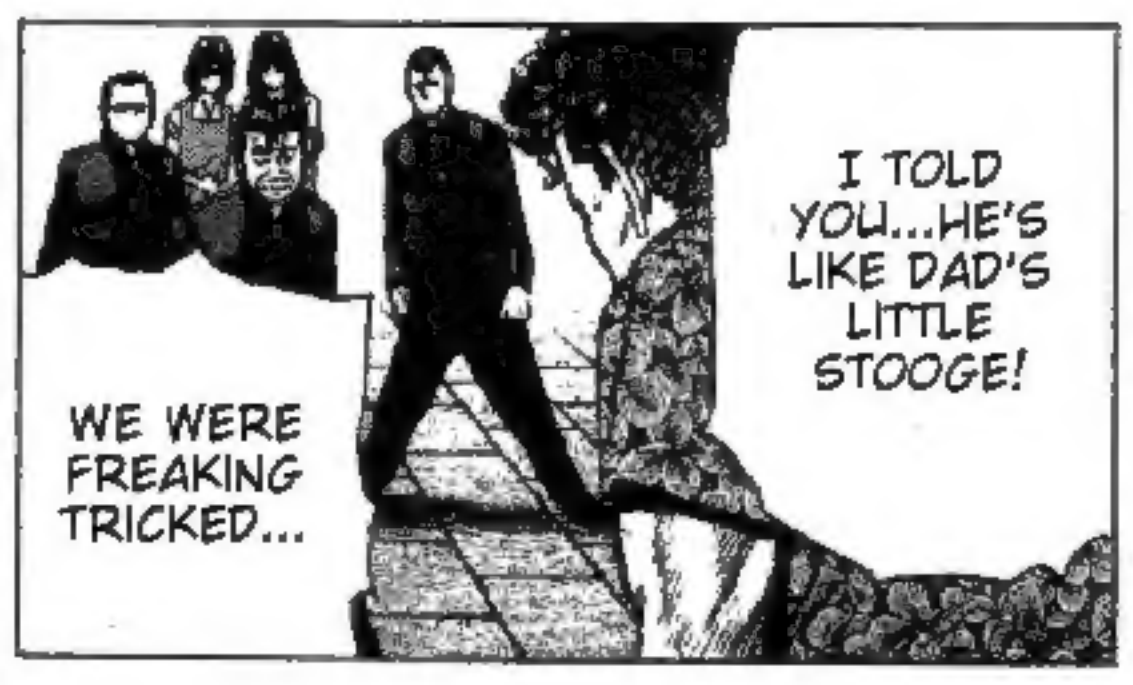
H...HOW DID HE FIND YOU THERE?
DAD MADE ME WRITE IT...WHEN HE CAUGHT ME AT THE COFFEE SHOP...

.....

RIGHT, TAISON?
HAHAHA... LOOKS LIKE I HAD YA WORRIED ABOUT ME!

BOTH OF THEM WERE PLANNING SOMETHING WITH THAT NEWSPAPER THING!
IT WAS YOUKOU! HE'S BEEN FOLLOWING ME AROUND SINCE I GOT HERE!


YOUKOU!


WE WERE FREAKING TRICKED...
I TOLD YOU...HE'S LIKE DAD'S LITTLE STOOGE!

!
YA STILL DON'T GET IT!

DON'T TALK ABOUT ME LIKE THAT!
BUT DAD WAS ALL LIKE "YER THE ONLY ONE LEFT" AND SHAVED MY FREAKIN' HEAD!

I THOUGHT CALLIN' YA BACK WOULD GIMME A CHANCE, SO I AGREED!

I GOT OTHER DREAMS!
I DON'T WANNA BECOME A MONK!

LOOK AT THIS!

CAN'T WE JUST TALK!
D...DON'T TAKE OUT THAT THING!

L...

HEY!
H-HOL-HOLD-THE-HOLD THE FUCK ON!
I DON'T CARE IF YA INHERIT OR NOT, TAISON-NII-CHAN, I'M SHAVIN' YER HEAD!

GYAAH!!

TRANSLATOR'S NOTES

PG. 3: WATANABE JIRO WAS, OBVIOUSLY, A BOXER; LESS OBVIOUSLY, WBA SUPER FLYWEIGHT CHAMPION OF THE WORLD FROM 1982 TO 1986.

PG. 7: KAZUMI MISUNDERSTANDS SHOURINJI AS 少林寺 INSTEAD OF 尚輪寺, AKA, THE SHAOLIN MONKS' TEMPLE, OR THE TEMPLE IN EVERY KUNG FU MOVIE EVER MADE. JUST TO ADD THE CONFUSION, THE CHAPTER TITLE IS WRITTEN IN KATAKANA, WHICH CAN BE READ EITHER WAY. OH, JOY.

PG. 12: THE KANJI IN SHOURINJI - 尚輪寺 - AT LEAST THE FIRST ONE, ARE SLIGHTLY ARCHAIC, LITERALLY MEANING "NOBLE RING TEMPLE". SO CHIAKI WOULD HAVE A LITTLE TROUBLE READING IT.

PG. 14: KAZUMI CONFUSES SHRINES, TRADITIONALLY SHINTO, WITH TEMPLES, TRADITIONALLY BUDDHIST.

PG. 16: EVERYONE SWITCHES TO CALLING MAEDA'S DAD THE MORE FORMAL お父さま OTOUSAMA INSTEAD OF MAEDA AND FUJIO'S USUAL おやじ OYAJI.